

บทความวิจัย (Research Article)

การศึกษาความหมายและการใช้คำสแลงภาษาอังกฤษในเนื้อเพลงสากล

A Study of Meaning and Usage of English

Slangs in Western Song Lyrics

นริศรา ยศปัญญา¹ ประกายแก้ว แสนประสิทธิ์¹ รัศมี แซ่จาง¹อุมารณ ยศเจริญ² และ คุณากร คงชนะ^{2*}Naritsara Yodpanya¹, Prakaikaew Saenprasit¹, Ratsami Saejang¹,Umaporn Yotcharoen² and Kunakhon Kongchana^{2*}

บทคัดย่อ

งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาความหมายของคำสแลงที่พบในบทเพลงสากลและการใช้คำสแลงที่พบในบทเพลงสากล โดยรวบรวมข้อบทเพลงจากการจัดอันดับบทเพลงที่ได้รับความนิยมมากที่สุดจากชาร์ต Billboard Year End Chart Hot 100 Songs ของบิลบอร์ด (Billboard) ระหว่างปีคริสต์ศักราช 2016-2020 รวมทั้งสิ้นจำนวน 100 บทเพลง และค้นหาเนื้อเพลงเหล่านั้นจากเว็บไซต์ที่ชื่อว่า lyricsondemand.com การวิจัยนี้ใช้กรอบทฤษฎีของ Luh Putu Karina Febriyanti (2017) สถิติในการวิเคราะห์ข้อมูลได้แก่ ค่าความถี่และค่าร้อยละ ผลการวิจัยพบคำสแลงทั้งหมดจำนวน 47 คำ โดยคำที่ใช้มากที่สุด 3 อันดับแรก คือ คำว่า 'bitch' มีการใช้ทั้งสิ้น 154 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 17.36 อันดับสองคือคำว่า 'yeah' มีการใช้ทั้งสิ้น 118 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 13.30 และอันดับสามคือคำว่า 'ain't' มีการใช้ทั้งสิ้น 92 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 10.37 ตามลำดับ

คำสำคัญ: ภาษาอังกฤษในบทเพลง ความหมายของคำสแลง คำสแลงในเพลงสากล

¹ นักวิชาการอิสระ

Independent Scholar

^{2*} สาขาวิชาภาษาอังกฤษ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม

English Language Program, Humanities and Social Sciences Faculty, Pibulsongkram Rajabhat University

*Corresponding author; email: khunakorn.kh@psru.ac.th

(Received: 27 April 2023; Revised: 25 May 2023; Accepted: 8 June 2023)

Abstract

The purposes of this research were 1) to study the meaning of slang words found in western songs and 2) to study the use of slang words found in western songs. The sample used in this study was 100 songs selected from Billboard Year-End Hot 100 Songs Chart during the years 2016-2020. Only the top twenty of 100 songs of each year ranked by the Billboard were chosen while the song lyrics were collected through the website, lyricsondemand.com. The data were analyzed by using frequency and percentage. This research framework was done in accordance with Luh Putu Karina Febriyanti (2017) to analyze the semantic aspects of slangs. The results of this study showed that a total of 47 slang words were discovered. Among them, three of the most frequently used slangs were the word 'bitch' with a maximum of 154 times, representing 17.36 percent, 'yeah' of 118 times, representing 13.30 percent, and 'ain't' of 92 times, representing 10.37 percent.

Keywords: English Language in Music, Semantic of Slang, Slang in Music

บทนำ

เนื้อเพลงหรือบทเพลงเป็นวรรณกรรมชนิดหนึ่งที่สร้างขึ้นผ่านกระบวนการคิดอย่างสร้างสรรค์ วิเคราะห์ถ้อยคำ ทำนอง อารมณ์ โดยผ่านจินตนาการต่าง ๆ จากผู้แต่ง ทำให้ผู้ฟังสามารถเข้าใจเนื้อหาและเกิดความรู้สึกประทับใจได้ง่ายกว่าวรรณกรรมประเภทอื่น ๆ บทเพลงเกิดขึ้นมาเป็นระยะเวลาอันยาวนานและมีการเปลี่ยนแปลงไปตามสภาพสังคมและสิ่งแวดล้อมจึงทำให้เกิดลักษณะเฉพาะของเพลงแต่ละยุคสมัย ทั้งที่มามีความรู้หรือไม่มีความรู้ อ่านหนังสือออกหรืออ่านหนังสือไม่ออก หากได้รับฟังแล้วไม่ว่าจะเป็นชาติหรือภาษาใด ๆ ย่อมสร้างความบันเทิงใจมาให้แก่ผู้ฟัง ซึ่งสอดคล้องกับ วรรณษา คูตระกูล (2558) ที่กล่าวว่า ทั้งนี้เพราะบทเพลงเป็นเครื่องมือที่มนุษย์ใช้บันทึกและถ่ายทอดความคิด ความเชื่อ วิถีชีวิตของมนุษย์เรื่อยมา นอกจากนี้ ปรีทยาวงศ์กำแหงหาญ (2558) กล่าวว่า นอกจากเพลงจะสามารถเป็นสื่อในการถ่ายทอดอารมณ์ที่มีความหมายกินใจที่ต้องการจะบอกแล้ว เพลงยังถือว่าเป็นศิลปะของการบันทึกและแสดงเรื่องราวความทรงจำและสิ่งของต่าง ๆ ได้มากมาย โดยปัจจุบันจะเห็นได้ว่าภาษาที่ใช้ในเพลงสากลสมัยใหม่มักมีคำศัพท์ ถ้อยคำ หรือสำนวนที่ใช้เข้าใจกันเฉพาะกลุ่มคน และมีการเปลี่ยนแปลงอยู่ตลอดเวลา จึงจำแนกแนวเพลงที่นิยมฟังในปัจจุบันได้หลายประเภท เช่น แนวเพลง ป๊อป (Pop) ร็อก (Rock)

ฮิปฮอป (Hip-hop) ริทิมแอนด์บลูส์ (R&B) เป็นต้น ดังนั้นจึงมีการเปลี่ยนแปลงทางวงศัพท์ในเพลงสากล คำศัพท์ในเพลงสากลจะเกิดถ้อยคำสำนวนใหม่ ๆ ที่เกิดขึ้นในภาษาเพลง โดยเฉพาะการใช้คำศัพท์และสำนวนที่ไม่เป็นทางการ สำนวนที่มีลักษณะพิเศษการใช้คำเปรียบเทียบกับหรือเรียกอีกอย่างว่า คำสแลง (slang) ที่เป็นการสร้างคำใหม่ ทำให้ภาษาอังกฤษมีวงศัพท์ที่กว้างขึ้นและแพร่หลายในสังคมและสื่อต่าง ๆ ส่วนมากมักพบเจอบ่อยครั้งในสื่อสังคมออนไลน์

คำสแลง ในความหมายตามพจนานุกรมราชบัณฑิตยสถาน คือ ถ้อยคำหรือสำนวนที่ใช้เข้าใจกันเฉพาะกลุ่มหรือชั่วระยะเวลาหนึ่ง ไม่ใช่ภาษาที่ยอมรับกันว่าถูกต้อง (ราชบัณฑิตยสถาน, 2554) การใช้คำสแลงจึงไม่ถูกจัดว่าเป็นภาษามาตรฐาน แต่คำสแลงที่เกิดขึ้นมักบ่งบอกถึงช่วงสถานการณ์ที่เปลี่ยนแปลง รวมถึงน้ำเสียงของภาษาที่ปรากฏออกมาในช่วงระยะเวลาดังกล่าวอย่างน่าสนใจ กัญญนัช ชะนะจิตร (2560) ได้กล่าวอธิบายคำสแลงไว้ว่า สแลงเปรียบเสมือนบันทึทางประวัติศาสตร์ประเภทหนึ่งที่สามารถถ่ายทอดเรื่องราวหรือเหตุการณ์ต่าง ๆ ของแต่ละช่วงเวลาในสังคมผ่านการใช้ภาษา มักเกิดขึ้นและเปลี่ยนแปลงไปตามสถานการณ์ทางสังคม อย่างไรก็ตาม รัชนิ ศิริไสยาสน์ (2551) ได้กล่าวว่า ถึงแม้ว่าคำสแลงบางคำถูกระบุในพจนานุกรมคำใหม่ แต่จากการศึกษาพบว่ามีความหมายใหม่ที่แตกต่างออกไปที่ใช้ในปัจจุบัน และแต่ละช่วงวัยก็มีการใช้ภาษาที่แตกต่างกัน ดังที่ สรณสรณ์ ยุติบรรณ (2553) ได้อธิบายไว้ว่า เหตุที่คนวัยต่างกันมีการใช้ภาษาต่างกันเป็นเพราะแต่ละวัยมีวิถีการดำเนินชีวิตที่ไม่เหมือนกัน เช่น วัยรุ่นเป็นวัยที่ตื่นตัวต่อการเปลี่ยนแปลงเสมอที่จะเปิดรับสิ่งใหม่ ๆ ที่นิยมตามกันเข้ามาใช้ในภาษาพูดของตนเอง และอาจจะจะเป็นวัยที่ไวต่อการรับรู้ในการใช้คำใหม่หรือคำสแลง ส่วนผู้สูงอายุอาจจะไม่สนใจในการเปลี่ยนแปลงมากนัก ซึ่งพอใจที่จะใช้ภาษาของตนที่เคยใช้มามากกว่าคำที่สร้างขึ้นใหม่ใหม่ที่มีความเป็นไปได้ที่กลุ่มวัยรุ่นซึ่งเป็นกลุ่มที่ชอบความแปลกใหม่ จะนำคำสแลงซึ่งเป็นคำศัพท์ใหม่ที่ไม่มีการบันทึกลงในพจนานุกรมหรือมีการบันทึกแต่ระบุไว้ว่าเป็นภาษาปาก และเป็นภาษาที่หลีกเลี่ยงการใช้ภาษาไม่สุภาพ เป็นภาษาไม่เป็นแบบแผน ไม่ใช่คำหยาบ แต่เป็นคำพิเศษที่สร้างขึ้นเพื่อให้เกิดคำแปลกใหม่ผุดจากปกติทั้งด้านเสียง รูปคำ หลักภาษา ซึ่งส่วนใหญ่มักจะพบในบทเพลงที่กลุ่มวัยรุ่นนำมาใช้พูดและเขียนเพื่อติดต่อสื่อสารกันในชีวิตประจำวัน หรืออาจถูกนำมาใช้ในบทเพลงสากลเป็นส่วนมาก ทั้งนี้ภาษาสแลงยังส่งผลกระทบต่อการใช้ภาษาของคนในสังคมและในด้านการศึกษา ซึ่งคำสแลงที่วัยรุ่นสร้างขึ้นมาเพื่อใช้สื่อสารกันภายในกลุ่มจนแพร่หลายในสื่อออนไลน์นั้นเป็นที่รู้จักกันอย่างกว้างขวาง เด็กรุ่นใหม่บางคนอาจนำมาใช้ผิรูปแบบของการเรียนการศึกษา

ด้วยเหตุผลดังกล่าว ผู้วิจัยในฐานะผู้ศึกษาคำสำนวนภาษาอังกฤษจึงสนใจที่จะศึกษาการใช้คำสแลงภาษาอังกฤษในเนื้อเพลงสากลที่รวบรวมมาจำนวน 100 เพลง โดยใช้บทเพลงที่ติด 20 อันดับแรกบน Billboard Year End Chart Hot 100 Songs โดยบิลบอร์ดชาร์ต ซึ่งเป็นการจัดอันดับความนิยมของเพลงในสหรัฐอเมริกาที่ได้รับความนิยมทั่วโลก อันจะทำให้ทราบถึงความหมายของคำสแลงและการใช้คำสแลงในประโยคที่ปรากฏในบทเพลงดังกล่าว และยังเป็นแนวทางในการศึกษาคำแปลคำสแลงเหล่านั้น พร้อมเรียนรู้และเข้าใจวัฒนธรรมในการใช้คำสแลงจากเจ้าของภาษาอีกด้วย

วัตถุประสงค์การวิจัย

การวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาความหมายและการใช้คำสแลงที่ปรากฏในบทเพลงสากลจำนวน 100 บทเพลงจากการจัดอันดับโดยบิลบอร์ดชาร์ตระหว่างปีคริสต์ศักราช 2016-2020 หรือปีพุทธศักราช 2559-2563

วิธีดำเนินการวิจัย

1. การศึกษาเอกสาร

ศึกษาเอกสาร บทความ และงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับคำสแลงและเนื้อเพลงสากลจากแหล่งข้อมูลข่าวสารต่าง ๆ รวมถึงข้อมูลเกี่ยวกับชาร์ตการจัดอันดับเพลงฮิตต่าง ๆ บนบิลบอร์ดชาร์ต ซึ่งเป็นชาร์ตการจัดอันดับความนิยมของเพลงในสหรัฐอเมริกาที่ได้รับความนิยมทั่วโลก

2. การรวบรวมและคัดเลือกข้อมูล

รวบรวมชื่อเพลงสากลจากชาร์ตในบิลบอร์ดที่มีชื่อว่า Billboard Year End Chart Hot 100 Songs โดยเลือกเฉพาะบทเพลงที่นิยมมากที่สุด 20 อันดับแรกจากการจัดอันดับของบิลบอร์ดชาร์ตตั้งแต่ปีคริสต์ศักราช 2016-2020 แล้วนำชื่อบทเพลงเหล่านั้นมาสืบค้นเนื้อเพลงทางเว็บไซต์ www.billboard.com/charts/year-end/2020/hot-100-songs รวมเป็นทั้งหมด 100 บทเพลงดังมีรายชื่อต่อไปนี้ (“YEAR-END CHARTS Hot 100 Songs”, n.d.)

ปี 2016 มีจำนวน 20 บทเพลง ได้แก่ 1. Love Yourself, 2. Sorry, 3. One Dance, 4. Work, 5. Stressed Out, 6. Panda, 7. Hello, 8. Don't Let Me Down, 9. Can't Stop The Feeling!, 10. Closer, 11. Cheap Thrills, 12. 7 Years, 13. Needed Me, 14. My House, 15. I Took A Pill In Ibiza, 16. Work From Home, 17. This Is What You Came For, 18. Cake By The Ocean, 19. Me, Myself & I, และ 20. Ride

ปี 2017 มีจำนวน 20 บทเพลง ได้แก่ 1. Shape Of You, 2. Despacito, 3. That's What I Like, 4. Humble, 5. Something Just Like This, 6. Bad And Boujee, 7. Closer, 8. Body Like A Back Road, 9. Believer, 10. Congratulations, 11. Say You Won't Let Go, 12. I'm The One, 13. XO TOUR Llif3, 14. Mask Off, 15. Unforgettable, 16. 24K Magic, 17. Stay, 18. Wild Thoughts, 19. Black Beatles, และ 20. Starboy

ปี 2018 มีจำนวน 20 บทเพลง ได้แก่ 1. God's Plan, 2. Perfect, 3. Meant To Be, 4. Havana, 5. Rockstar, 6. Psycho, 7. I Like It, 8. The Middle, 9. In My Feelings, 10. Girls Like You, 11. Nice For What, 12. Lucid Dreams, 13. Better Now, 14. Finesse, 15. Boo'd Up, 16. New Rules, 17. Sad!, 18. Never Be The Same, 19. Love Lies, และ 20. No Tears Left To Cry

ปี 2019 มีจำนวน 20 บทเพลง ได้แก่ 1. Old Town Road, 2. Sunflower (Spider-Man: Into The Spider-Verse), 3. Without Me, 4. Bad Guy, 5. Wow., 6. Happier, 7. Rings, 8. Talk, 9. Sicko Mode, 10. Sucker, 11. High Hopes, 12. Thank U, Next, 13. Truth Hurts, 14. Dancing With A Stranger, 15. Senorita, 16. I Don't Care, 17. Eastside, 18. Going Bad, 19. Shallow, และ 20. Better

ปี 2020 มีจำนวน 20 บทเพลง ได้แก่ 1. Blinding Lights, 2. Circles, 3. The Box, 4. Don't Start Now, 5. Rockstar, 6. Adore You, 7. Life Is Good, 8. Memories, 9. The Bones, 10. Someone You Loved, 11. Say So, 12. I Hope, 13. Whats Poppin, 14. Dance Monkey, 15. Savage, 16. Roxanne, 17. Intentions, 18. Everything I Wanted, 19. Roses, 20. Watermelon Sugar

กรอบการวิเคราะห์ข้อมูล

ผู้วิจัยได้แบ่งขั้นตอนการวิเคราะห์ข้อมูลตามจุดประสงค์ คือ การหาความหมายของคำสแลงโดยสืบค้นจากพจนานุกรมอังกฤษ-อังกฤษเพื่อค้นหาความหมายและรายละเอียดจากภาษาต้นฉบับในเบื้องต้น และพจนานุกรมอังกฤษ-ไทยเพื่อค้นหาคำเทียบเคียงที่เหมือนกันหรือใกล้เคียงที่สุดในภาษาไทยและให้ความหมายใกล้เคียงกับบริบทของเนื้อเพลง การนับจำนวนคำสแลงที่ปรากฏ รวมถึงความถี่และคำร้อยละของคำสแลงเหล่านั้น

เครื่องมือที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูลด้านความถี่และค่าร้อยละ

ผู้วิจัยใช้โปรแกรม Microsoft Excel 2010 version 14 ในการหาค่าความถี่เพื่อให้เห็นจำนวนของคำสแลงนั้น ๆ รวมไปถึงการใช้หาค่าสัดส่วนร้อยละของคำสแลง โดยใช้สูตรการหาค่าร้อยละ คือ

$$\frac{n * 100}{N}$$

n หมายถึง จำนวนคำของคำที่พบ

N หมายถึง จำนวนคำทั้งหมด

ผลการวิจัย

ตาราง 1 แสดงความถี่และค่าร้อยละของการใช้คำสแลงจากมากไปน้อย

อันดับ	คำสแลงที่พบ	จำนวนที่พบ (คำ)	ค่าร้อยละ
1	bitch	154	17.36
2	yeah	118	13.30
3	ain't	92	10.37
4	wanna	78	8.79
5	gotta	70	7.89
6	shit	53	5.97
7	niggas	50	5.63
8	fuck	36	4.05
9	gonna	34	3.83
10	fuckin	31	3.49
11	'em	25	2.81
12	savage	20	2.25
13	bout	12	1.35
14	'til	9	1.01
15	tryna	9	1.01
16	fucking	8	0.90

ตาราง 1 แสดงความถี่และค่าร้อยละของการใช้คำสแลงจากมากไปน้อย (ต่อ)

อันดับ	คำสแลงที่พบ	จำนวนที่พบ (คำ)	ค่าร้อยละ
17	lil	8	0.90
18	kinda	8	0.90
19	shawty	5	0.56
20	ass	4	0.45
21	nuh	4	0.45
22	fake	4	0.45
23	y' all	4	0.45
24	pussy	4	0.45
25	oh my god	4	0.45
26	huh	3	0.33
27	damn	3	0.33
28	god damn	3	0.33
29	dick	3	0.33
30	motherfucking	3	0.33
31	mothafuckin	3	0.33
32	hoe	3	0.33
33	chicken	2	0.22
34	suck	2	0.22
35	oh my lord	2	0.22
36	fucked	2	0.22
37	lift it up	2	0.22
38	dumb	2	0.22
39	freak	2	0.22
40	tryin	1	0.11
41	roll	1	0.11
42	bae	1	0.11

ตาราง 1 แสดงความถี่และค่าร้อยละของการใช้คำสแลงจากมากไปน้อย (ต่อ)

อันดับ	คำสแลงที่พบ	จำนวนที่พบ (คำ)	ค่าร้อยละ
43	sick	1	0.11
44	suckin	1	0.11
45	swag	1	0.11
46	pimp	1	0.11
47	-'ma	1	0.11
รวม		887	100

ตาราง 1 พบว่าคำสแลงมีจำนวนทั้งหมด 887 คำ มีการใช้คำว่า “bitch” มากที่สุด จำนวน 154 คำ ร้อยละ 13.76 มีการใช้คำว่า “yeah” จำนวน 118 คำ ร้อยละ 13.30 และมีการใช้คำว่า “ain't” จำนวน 92 คำ ร้อยละ 10.37 รองลงมาตามลำดับ ส่วนคำสแลงอันดับที่ 40-47 มีการใช้เป็นจำนวนน้อยที่สุดโดยมีคำละ 1 ประโยค มีค่าร้อยละ 0.11 เท่านั้น คือ คำว่า tryin, roll, bae, sick, suckin, swag, pimp และ -'ma

ตาราง 2 แสดงความหมายของคำสแลงพร้อมตัวอย่างประโยคที่พบในบทเพลง

คำสแลง	ตัวอย่างประโยค	ความหมาย
bitch	- Go Oscar for Grammy, <u>bitch</u> pull up your panty! (เพลง Panda อันดับที่ 6 ค.ศ. 2016) - I should be a sad <u>bitch</u> (เพลง 7 Rings อันดับที่ 7 ปี ค.ศ. 2019)	bitch หมายถึง ผู้หญิงเลว ผู้หญิง
yeah	- <u>Yeah</u> , I need you right now. (เพลง The Bones อันดับที่ 9 ค.ศ. 2020) - Half of my heart is in Havana, ooh-na-na (oh, <u>yeah</u>) (เพลง Havana อันดับที่ 4 ปี 2018)	yeah หมายถึง “เออใช่” มาจาก คำว่า yes
ain't	- But I <u>ain't</u> done much healing. (เพลง Hello อันดับที่ 7 ค.ศ. 2016)	ain't หมายถึง “ไม่” เป็นรูปย่อมาจาก verb-be + not

ตาราง 2 แสดงความหมายของคำสแลงพร้อมตัวอย่างประโยคที่พบในบทเพลง (ต่อ)

คำสแลง	ตัวอย่างประโยค	ความหมาย
	- I promise that your smile <u>ain't</u> gon' never leave (เพลง That's What I Like อันดับที่ 9 ปี 2017)	
wanna	- Morning comes and you know that you <u>wanna</u> stay close the blinds, (เพลง My House อันดับที่ 14 ค.ศ. 2016) - I don't <u>wanna</u> die for them to miss me (เพลง God's Plan อันดับที่ 1 ปี 2018)	wanna หมายถึง “ต้องการ” มาจาก want to
gotta	- You <u>gotta</u> believe me when I tell you. (เพลง I Like It อันดับที่ 7 ค.ศ. 2018) - Even if we <u>gotta</u> risk it all right now, oh (now) (เพลง I Like It อันดับที่ 7 ปี 2018)	gotta หมายถึง “ต้อง” มาจาก (have) got to
shit	- You was talkin' <u>shit</u> in the beginning. (เพลง Wow อันดับที่ 5 ค.ศ. 2019) - They been waitin' for this <u>shit</u> for a long time didn't they? (เพลง panda อันดับที่ 3 ปี 2016)	shit หมายถึง ชี ในที่นี้ใช้หมายถึง เรื่องเหลวไหล เรื่องไร้สาระ ข้าวของ สิ่งของ
niggas	- I swear these <u>niggas</u> is under me. (เพลง Bad And Boujee อันดับที่ 6 ค.ศ. 2017) - <u>Niggas</u> think it's sweet. (เพลง Sicko Mode อันดับที่ 9 ปี 2019)	nigga หมายถึง negro ใช้เรียก ชาวอเมริกัน-แอฟริกัน

ตาราง 2 แสดงความหมายของคำสแลงพร้อมตัวอย่างประโยคที่พบในบทเพลง (ต่อ)

คำสแลง	ตัวอย่างประโยค	ความหมาย
fuck	- <u>Fuck</u> we gon' kill the bank, get it. (เพลง Panda อันดับที่ 6 ค.ศ. 2016) - Get the <u>fuck</u> off my stage, I'm the Sandman. (เพลง Humble อันดับที่ 4 ปี 2017)	fuck เป็นคำหยาบ หมายถึง ไอ้แม่-เต เมื่อใช้ร่วมกับคำกริยาวิเศษณ์ เช่น get off มีความหมายว่าออกไปให้พ้นจาก... หรือ ไล่ให้พ้นจาก...
gonna	- And I'm <u>gonna</u> give it to you. (เพลง That's What I Like อันดับที่ 3 ค.ศ. 2017) - I'm <u>gonna</u> take my horse (เพลง Old Town Road อันดับที่ 1 ปี 2019)	gonna หมายถึง ต้องการ หรือ ตั้งใจ มาจากคำว่า going to
fuckin	- But I <u>fuckin</u> ' hate when you leave. (เพลง Sad! อันดับที่ 17 ค.ศ. 2018) - I'm so fuckin' sick and tired of the Photoshop (เพลง Humble อันดับที่ 4 ปี 2017)	fuckin' มาจาก fucking เป็นคำหยาบ ใช้ขยายคำหลัก มีความหมายว่า มากมาย โคตร เช่น โคตรเกลียด โคตรเซ็ง หรือ เกลียดฉิบหาย
'em	I cut <u>'em</u> all loose and work's my excuse. (เพลง I Took A Pill In Ibiza อันดับที่ 15 ค.ศ. 2016) - Rain on <u>'em</u> , thunderstorm, rain on <u>'em</u> (เพลง XO TOUR Llif3 อันดับที่ 13 ปี 2017)	em' มาจากคำเต็มว่า them หมายถึง พวกนั้น พวกเขา
savage	- Who woulda thought it'd turn me to a <u>savage</u> ? (เพลง 7 Rings อันดับที่ 7 ปี ค.ศ. 2019)	savage หมายถึง ฮาร์ดคอร์ คนป่าเถื่อน สัตว์ป่าดุร้าย

ตาราง 2 แสดงความหมายของคำสแลงพร้อมตัวอย่างประโยคที่พบในบทเพลง (ต่อ)

คำสแลง	ตัวอย่างประโยค	ความหมาย
	- Didn't they tell you that I was a <u>savage</u> (เพลง Needed Me อันดับที่ 13 ปี 2016)	
-'bout	- I stay modest ' <u>bout</u> it, ayy, she elaborate it, ayy (เพลง Humble อันดับที่ 4 ปี 2017) - Man I ' <u>bout</u> fell up out my chair (เพลง Body Like A Back Road อันดับที่ 8 ปี 2017)	'bout ย่อมาจาก about หมายถึง เกี่ยวข้องกับ แทบจะเกือบจะ
til	- Why men great ' <u>til</u> they gotta be great? (เพลง Truth Hurts อันดับที่ 13 ปี 2019) - All way to the top ' <u>til</u> they be fallin' over (เพลง XO TOUR Llif3 อันดับที่ 13 ปี 2017)	'til มาจาก until หมายถึง จนถึง จนกระทั่ง
tryna	- I'm <u>tryna</u> be cool but I may just go ape shit. (เพลง Me, Myself & I อันดับที่ 19 ค.ศ. 2016)	tryna หมายถึง “พยายามที่จะ” มาจากคำว่า “trying to”
fucking	- Ain't no way, ain't no <u>fucking</u> way (เพลง Mask Off อันดับที่ 14 ค.ศ. 2017) - Let's lose our minds and go <u>fucking</u> crazy (เพลง Cake By The Ocean อันดับที่ 18 ปี 2016)	fucking เป็นคำหยาบ หมายถึง ระยำ หรือ มากมาย โคตรเยอะ

ตาราง 2 แสดงความหมายของคำสแลงพร้อมตัวอย่างประโยคที่พบในบทเพลง (ต่อ)

คำสแลง	ตัวอย่างประโยค	ความหมาย
lil	- My AP goin' psycho, <u>lil'</u> mama bad like Michael (เพลง Psycho อันดับที่ 6 ค.ศ. 2018) - She a <u>lil'</u> freak on cam (เพลง Whats Poppin อันดับที่ 13 ปี 2020)	lil เป็นคำสแลงที่คนผิวดำบางคนใช้แทนคำว่า little หมายถึง คนตัวเล็ก
kinda	- I guess I <u>kinda</u> liked the way you numbed all the pain (เพลง Someone You Loved อันดับที่ 10 ค.ศ. 2020)	kinda หมายถึง ค่อนข้างจะ มาจากคำว่า kind of
shawty	- <u>Shawty</u> say the nigga that she with can't hit (เพลง In My Feelings อันดับที่ 9 ค.ศ. 2018) - <u>Shawty</u> in the back. (เพลง Sicko Mode อันดับที่ 9 ปี 2019)	shawty หมายถึง ใจตัวเล็ก
ass	- All them lil' <u>ass</u> clothes only fit fake booties. (เพลง Savage อันดับที่ 15 ค.ศ. 2020) - Girl, I can buy yo' <u>ass</u> the world with my paystub. (เพลง Humble อันดับที่ 4 ปี 2017)	ass ใช้ขยายความให้มีความเข้มข้นยิ่งขึ้น เช่น เจ๋ง เก่ เท่
nuh	- <u>Nuh</u> time to have ya lurkin' (เพลง Work อันดับที่ 4 ค.ศ. 2016)	nuh หมายถึง “ไม่” มาจากคำว่า no
fake	- Fuck <u>fake</u> friends! (เพลง Me, Myself & I อันดับที่ 19 ค.ศ. 2016)	fake หมายถึง ปลอม ไร้ราคา

ตาราง 2 แสดงความหมายของคำสแลงพร้อมตัวอย่างประโยคที่พบในบทเพลง (ต่อ)

คำสแลง	ตัวอย่างประโยค	ความหมาย
	- Boy, you so <u>fake</u> like my collar. (เพลง Bad And Boujee อันดับที่ 6 ปี 2017)	
y' all	Say “fuck <u>y'all</u> ” to all of <u>y'all</u> faces. (เพลง Me, Myself & I อันดับที่ 19 ค.ศ. 2016)	y'all มาจาก you all หมายถึง พวกแกทั้งหมด
pussy	- Ooh, that <u>pussy</u> good, won't you sit it on my taste buds? (เพลง Humble อันดับที่ 4 ค.ศ. 2017) - I put the <u>pussy</u> on the shirt. (เพลง Life Is Good อันดับที่ 7 ปี 2020)	pussy หมายถึง อวัยวะเพศผู้หญิง หรือผู้หญิงที่มองเป็นวัตถุทางเพศอย่างหนึ่งของผู้ชาย
oh my god	They say, “ <u>Oh my God</u> , I see the way you shine. (เพลง Dance Monkey อันดับที่ 14 ค.ศ. 2020)	oh my god หมายถึง โอ้พระเจ้า คุณพระช่วย
huh	- There' s somethin' ' bout his manners (uh <u>huh</u>). (เพลง Havana อันดับที่ 4 ค.ศ. 2018)	huh หมายถึง คำที่แทนเสียงแสดงความไม่อยากจะเชื่อ
damn	- Cocaine on the table, liquor pourin', don't give a <u>damn</u> . (เพลง Rockstar อันดับที่ 5 ค.ศ. 2018) - <u>Damn</u> niggas pull up ya panty. (เพลง panda อันดับที่ 6 ปี 2016)	damn หมายถึง ความสนใจ ใส่ใจ โธ่โวย
goddamn	- <u>Goddamn</u> Roxanne. (เพลง Roxanne อันดับที่ 16 ค.ศ. 2020) - And I'm like “Woah, man, my neck so <u>goddamn</u> cold	goddamn หมายถึง โอ้ย! โธ่โวย! ให้ตายสิ! ให้ตายเถอะ

ตาราง 2 แสดงความหมายของคำสแลงพร้อมตัวอย่างประโยคที่พบในบทเพลง (ต่อ)

คำสแลง	ตัวอย่างประโยค	ความหมาย
	(เพลง Psycho อันดับที่ 6 ปี 2016)	
dick	- These bitches they fuck and suck <u>dick</u> . (เพลง Bad And Boujee อันดับที่ 6 ค.ศ. 2017) - Get the fuck off my <u>dick</u> , that ain't right. (เพลง Humble อันดับที่ 4 ปี 2017)	dick หมายถึง จู้ กระเจียว
mother fucking	- I'm a <u>motherfucking</u> Starboy. (เพลง Starboy อันดับที่ 20 ค.ศ. 2017)	motherfucking หมายถึง ตัวแม่
mothafuckin'	- Everybody get your <u>mothafuckin'</u> roll on. (เพลง Nice For What อันดับที่ 11 ค.ศ. 2019)	mothafuckin' มาจาก mother fucking หมายถึง ตัวแม่
hoe	- I've been fuckin' <u>hoes</u> and poppin' pillies. (เพลง Rockstar อันดับที่ 5 ค.ศ. 2020)	hoe หมายถึง อีตัว
chicken	- I be getting to the <u>chicken</u> . (เพลง Panda อันดับที่ 6 ค.ศ. 2016)	chicken หมายถึง ไก่อ่อน ไร้ประสบการณ์
suck	- These bitches they fuck and <u>suck</u> dick. (เพลง Bad And Boujee อันดับที่ 6 ค.ศ. 2017)	suck หมายถึง ดูด

ตาราง 2 แสดงความหมายของคำสแลงพร้อมตัวอย่างประโยคที่พบในบทเพลง (ต่อ)

คำสแลง	ตัวอย่างประโยค	ความหมาย
oh my lord	- <u>Oh my lord</u> , praise him be. (เพลง Mask Off อันดับที่ 14 ค.ศ. 2017)	oh my lord หมายถึง โอ้พระเจ้า คุณพระช่วย
fucked	- I'm gonna sip on this drink, when I'm <u>fucked</u> up. (เพลง Unforgettable อันดับที่ 15 ค.ศ. 2017)	fucked หมายถึง เป็นคนระยำ
lift it up	Bend it over, <u>lift it up</u> , bend it over, lift it up. (เพลง Girls Like You อันดับที่ 11 ค.ศ. 2019)	lift it up หมายถึง การหยิบฉวย, การขโมย
dumb	- Call it <u>dumb</u> luck, but baby, you and I. (เพลง The Bones อันดับที่ 9 ค.ศ. 2020) - Giving you my number, but don't hit me on no <u>dumb</u> shit. (เพลง Life Is Good อันดับที่ 7 ปี 2020)	dumb หมายถึง โง่ หรือไร้สาระ
freak	- Certified <u>freak</u> ho. (เพลง Whats Poppin อันดับที่ 13 ค.ศ. 2020)	freak หมายถึง ตัวประหลาด
tryin'	Please recognize I'm <u>tryin'</u> , babe!!! (เพลง Work อันดับที่ 4 ค.ศ. 2016)	tryin หมายถึง “พยายาม” มาจาก trying
roll	Light and <u>roll</u> it up. (เพลง Needed Me อันดับที่ 13 ค.ศ. 2016 / พ.ศ.2559)	roll คำนี้จริง ๆ หมายถึง ม้วน หรือ กลิ้ง แต่ในที่นี้หมายถึง ม้วนกัญชา
bae	She the <u>bae</u> , I'm her boo. (เพลง Work From Home อันดับที่ 16 ค.ศ. 2016)	bae เป็นตัวย่อของ before anyone else หมายถึง คนรักหรือของรัก

ตาราง 2 แสดงความหมายของคำสแลงพร้อมตัวอย่างประโยคที่พบในบทเพลง (ต่อ)

คำสแลง	ตัวอย่างประโยค	ความหมาย
sick	I'm so fuckin' <u>sick</u> and tired of the Photoshop. (เพลง Humble อันดับที่ 4 ค.ศ. 2017)	sick ได้แก่ nauseated หมายถึง พะอืดพะอม
suckin	She <u>suckin'</u> on dick no hands with it. (เพลง The Box อันดับที่ 3 ค.ศ. 2020)	suckin' มาจาก sucking มีความหมายเหมือน suck
swag	That is not your <u>swag</u> , I swear you fake hard. (เพลง XO TOUR Llif3 อันดับที่ 13 ค.ศ. 2017)	swag หมายถึง สไตล์หรือบุคลิก วิธีการเดินหรือการแต่งกาย ของคน
pimp	I gotta show 'em how a <u>pimp</u> get it in. (เพลง 24K Magic อันดับที่ 16 ค.ศ. 2017)	pimp หมายถึง แมงดา คนดูแล หญิงโสเภณี
-'ma	Pass this to my daughter, I' <u>ma</u> show her what it took. (เพลง Sicko Mode อันดับที่ 9 ค.ศ. 2019)	-'ma เป็นคำลดรูปของ I'm gonna ซึ่งลดรูปมาจาก I'm going to

สรุปและอภิปรายผล

งานวิจัยชิ้นนี้ได้ค้นพบคำสแลงทั้งสิ้นจำนวน 887 คำจากบทเพลงทั้งสิ้นจำนวน 100 บทเพลงจากการจัดอันดับของบิลบอร์ด ระหว่างปี ค.ศ. 2016-2020 หรือปี พ.ศ. 2559-2563 ผลการศึกษาสรุปได้ว่า คำสแลงที่พบมากที่สุด 3 ลำดับแรก คือ bitch, yeah, ain't ส่วนอันดับความถี่ของการใช้คำสแลงจากมากไปน้อย คือ bitch จำนวน 154 คำว่า yeah จำนวน 118 คำว่า ain't จำนวน 92 คำ เมื่อเปรียบเทียบกับผลงานวิจัยของ กาญจนา หอมจันทร์, อังค์วรา เหลืองนภา และ อนันตชัย เอกะ (2562) ที่ศึกษาเกี่ยวกับการใช้คำสแลงภาษาอังกฤษในเพลงสากล โดยมีวัตถุประสงค์ศึกษาความหมายของคำสแลงในเพลงสากลและการใช้คำสแลงเช่นเดียวกัน สรุปได้ว่าลักษณะคำสแลงดังกล่าวในงานวิจัยนี้ ไม่สอดคล้องกับงานวิจัยของ กาญจนา หอมจันทร์, อังค์วรา เหลืองนภา และ อนันตชัย เอกะ (2562) ซึ่งพบคำสแลงคำว่า wanna มากที่สุด รองลงมาคือ ain't และ gonna ทั้งนี้จะเห็นได้ว่า คำสแลงมีการเปลี่ยนแปลงทุกช่วงเวลา เมื่อเปรียบเทียบกับผลการศึกษาความหมายและการใช้คำสแลงภาษาอังกฤษในเนื้อ

เพลงสากล อาจสันนิษฐานได้ว่า bitch, yeah, และ ain't เป็นคำที่สังคมสมัยนี้นิยมใช้กันอย่างแพร่หลาย สะท้อนให้เห็นถึงกลุ่มบุคคลที่มีความหลากหลายทางเพศที่เน้นการสื่อสารที่เข้าใจง่าย ตรงตัว และการเปรียบเทียบ อีกทั้งยังเป็นภาษาที่ใช้สื่อสารอีกรูปแบบหนึ่งในสังคมเข้าใจกันเฉพาะในกลุ่มวัยรุ่น ซึ่งมีทัศนคติบรรทัดฐานและการให้คุณค่าที่แตกต่างกันไป การใช้ภาษาแสลงในกลุ่มวัยเดียวกันก็ย่อมสัมฤทธิ์ผลในการสื่อสารเพราะเป็นกลุ่มที่เลือกใช้ภาษาเดียวกัน แต่เมื่อสื่อสารกับคนกลุ่มอื่น ๆ เช่น วัยชรา หรือวัยเด็ก อาจจะทำให้เกิดความเข้าใจที่คลาดเคลื่อนหรือไม่เกิดผลในการสื่อสาร เนื่องจากความเข้าใจของวัยอื่น ๆ ที่ไม่ใช่วัยรุ่นมักให้ความสำคัญกับคำสแลงเหล่านี้ น้อยลง ส่วนหนึ่งคำสแลงที่นิยมใช้ในบทเพลงมักเป็นคำหยาบคาย คำลดรูป ขาดความพิถีพิถันในเรื่องความงามของใช้ภาษาที่ถูกต้อง ภาษาที่ใช้จึงดูไม่สะสลวยสำหรับวัยผู้ใหญ่ เป็นต้น งานวิจัยนี้จึงก่อให้เกิดประโยชน์ทางด้านการศึกษาความหมายของคำสแลงในเพลงสากลและการใช้คำสแลงเพื่อสะท้อนสภาพสังคมปัจจุบันสะท้อนบทเพลงและทำให้เกิดความเข้าใจในการใช้ภาษาแสลงของคนในกลุ่มนั้น ๆ

ข้อเสนอแนะ

คำสแลงเป็นภาษาเฉพาะกลุ่มคน เป็นภาษาที่ถูกจัดว่าไม่ได้มาตรฐาน และมีอายุที่ใช้กันไม่นาน แต่คำสแลงมักเกิดขึ้นใหม่ตลอดในช่องทางแห่งการสื่อสารต่าง ๆ ดังนั้น ควรศึกษาการใช้คำสแลงของวัยต่าง ๆ หรือเพศทางเลือก เพื่อให้ได้ข้อมูลที่แตกต่างและมีความหลากหลายมากขึ้น รวมถึงการใช้คำสแลงจากสื่ออื่น ๆ เช่น ยูทูบ (YouTube) ติกต็อก (TikTok) ทวิตเตอร์ (Twitter) เพื่อช่วยให้เห็นลักษณะของคำสแลงที่แตกต่างกันทั้งในเรื่องของคำและความหมาย

เอกสารอ้างอิง

กัญญ์ ชะนะจิตร์. (2560). *การสร้างคำและความหมายของสแลงในเฟซบุ๊ก*. (วิทยานิพนธ์

ปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต, สาขาภาษาศาสตร์เพื่อการสื่อสาร,
มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์).

กาญจนา หอมจันทร์, อังคิรา เหลืองนภา และอนันตชัย เอกะ. (2562). การใช้คำสแลง

ภาษาอังกฤษในเพลงสากล. ใน *การประชุมวิชาการนำเสนอผลงานวิจัยระดับชาติของ
นักศึกษาด้านมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ครั้งที่ 2* (น. 418-427). กรุงเทพฯ: คณะ
มนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา.

- ปริญทยา วงศ์กาแหงหาญ. (2558). *การสื่อสารอัตลักษณ์ความเป็นวัยรุ่นในเนื้อเพลงไทยสากล ค่ายกามิกาเซ่ (Kamikaze)*. (วิทยานิพนธ์ปริญญาโทศาสตรมหาบัณฑิต, สาขาการสื่อสารเชิงกลยุทธ์, มหาวิทยาลัยกรุงเทพ).
- รัชนี ศิริไสยาสน์. (2551). *การศึกษาการสร้างคำและความหมายของคำแสลงในพจนานุกรมฉบับมติชน*. (สารนิพนธ์ปริญญาการศึกษามหาบัณฑิต, สาขาภาษาศาสตร์การศึกษา, มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ).
- ราชบัณฑิตยสถาน. (2554). *พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554*. สืบค้นจาก <https://dictionary.orst.go.th/>
- วรรณษา คูตระกูล. (2558, มกราคม). การวิเคราะห์เนื้อเพลงที่สะท้อนความเชื่อและค่านิยม: กรณีศึกษาโครงการเพชรในเพลง. *วารสารจันทร์เกษมสาร*, 21(40), 49–57.
- สนธสรณ์ ยุติบรรพ์. (2553). *ลักษณะการใช้และความหมายของภาษาแสลงในนิตยสารวัยรุ่น*. (การค้นคว้าอิสระปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต, สาขาภาษาและการสื่อสารระหว่างวัฒนธรรม, มหาวิทยาลัยศิลปากร).
- Aryawan, L. P. K. F. (2017, December). AN Analysis of the Use of American Slangs on Eminem's Song Lyrics. *Lingua Scientia Journal*, 24(2), 59-70.
- YEAR-END CHARTS Hot 100 Songs. (n.d.). Retrieved from <https://www.billboard.com/charts/year-end/hot-100-songs/>